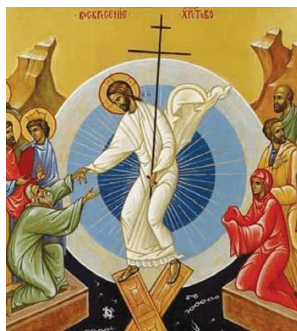


ACATIST PENTRU CEI ADORMIȚI

- ACATHISTE POUR LES DÉFUNTS

ACATIST PENTRU CEI ADORMIȚI

- ACATHISTE POUR LES DÉFUNTS



Condacul 1

Cela ce cu iconomia Ta cea nepătrunsă ai pregătit pacea spre binele cel veșnic, hotărând tuturor vremea și felul sfârșitului, iartă, Doamne păcatele celor din veac adormiți, primește-i în locașurile Luminii și Bucuriei și le deschide Brațele Tale părintești. Auzi-ne pe noi, Milostive, cei ce le facem pomenirea și cântăm:

Tatăl nostru, iubirea cea negrăită, odihnește sufletele adormiților robilor Tăi...

(Pomenicul cu numele celor adormiți)

Icosul 1

Pe Adam cel căzut și pe tot neamul izbăvindu-l din pierzarea cea veșnică, ai trimis în lume, Doamne, pe Fiul Tău, răsărindu-ne viața veșnică prin Crucea și Învierea Lui. Spre mila Ta nădăjduind, așteptăm Împărăția cea nesticăcioasă, a slavei Tale să cerem împărtășirea cu Domnul pentru cei adormiți și ne rugăm Ție:

Tatăl nostru, fă ca să uite ei toate scârbele și întristările pământești,

Tatăl nostru, veselește sufletele celor chinuiți în valurile vieții lumești,

Tatăl nostru, mângâie-i pe ei la sânul Tău, precum își mângâie mama copiii,

Tatăl nostru, zi către dâșii: „Vi se iartă vouă păcatele voastre”

Tatăl nostru, primește-i în limanul cel fericit și liniștit,

Kondakion I

Toi dont la Providence dépasse l'entendement et prépare le monde au bonheur éternel, tu as fixé pour chacun l'heure et le genre de mort qui seront les siens. Accorde, Seigneur, le pardon aux défunts de tous les temps.

Seigneur, ô Amour ineffable, souviens-toi de tes serviteurs défunts !

Ikos I

Pour sauver de la damnation Adam déchu et tout le genre humain, tu as ouvert par la Croix et la Résurrection de ton Fils le chemin de la vie éternelle. Confiants en ta miséricorde, nous t'implorons d'accorder à nos défunts un règne de gloire. Seigneur, réjouis les âmes épuisées par les orages de la vie, fais-leur oublier les afflictions terrestres, et accueille-les parmi les anges et les saints.

Seigneur, ô Amour ineffable, souviens-toi de tes serviteurs défunts !

Tatăl nostru, deschide-le cămările Sfinților și ale Îngerilor,

Tatăl nostru, pe părinții și frații noștri cei adormiți învrednicește-i veșnicelor Tale bunătăți,

Tatăl nostru, iubirea cea negrăită, odihnește sufletele adormiților robilor Tăi

... *(Pomelnicul cu numele celor adormiți)*

Condacul al 2-lea

Cuviosul Macarie fiind luminat de strălucirea Celui Preaînalt, a auzit glas de la tigva unui preot păgânesc: „Când vă rugați voi, creștinii, pentru cei ce se chinuiesc în iad, au bucurie și păgânii, e minunată puterea rugăciunilor creștinești! Cele de dedesubt prin aceasta se luminează și împreună cu cei credincioși se mângâie și cei necredincioși”. De aceea, pentru toată lumea să cântăm: Aliluia.

Icosul al 2-lea

Ne aducem aminte de cuvântul lui Isaac Sirul, care ne spune: „Inima care iubește și pe oameni, și pe dobitoace, se roagă totdeauna cu lacrimi pentru toată zidirea ca să se păstreze și să se curățească”. Deci, și noi cu îndrăznire cerem de la Dumnezeu ajutor pentru toți cei din veac adormiți, zicând unele ca acestea:

Tatăl nostru, ușurează întristarea părinților pentru pierderea fiilor,

Tatăl nostru, cei ce nu te-au cunoscut pe pământ, să te cunoască măcar în cer,

Tatăl nostru, miluiește-i pe toți cei ce au fost îngropați fără rugăciune,

Tatăl nostru, primește-i în locașurile Tale pe cei ce năprasnic au murit din scârbe sau din bucurie,

Tatăl nostru, dăruiește-le tuturor celor ce mor, pacea și odihna Sfinților,

Tatăl nostru, pentru rugăciunile celor ce au pățimit fără vină, iartă-i pe cei păcătoși,

Tatăl nostru, celor adormiți ușurează-le întristarea cu nădejdea întâlnirii în Sionul cel ceresc,

Tatăl nostru, iubirea cea negrăită, odihnește sufletele adormiților robilor Tăi... *(Pomelnicul cu numele celor adormiți)*

Kondakion II

D'une tête de mort païenne, saint Macaire entendit un jour sortir ces paroles : " Quand vous priez pour ceux de l'enfer, les païens sont soulagés. " Ô puissance merveilleuse de la prière chrétienne ! Les infidèles eux-mêmes sont consolés quand nous chantons pour tout l'univers : Alléluia !

Ikos II

" À l'intention des hommes, des bêtes, de la création entière, un cœur miséricordieux offre à toute heure ses prières en vue de leur purification. " Ces mots de saint Isaac le Syrien nous autorisent à prier pour les défunts de tous les siècles. Malgré notre indignité, souviens-toi, Seigneur, de ceux qui ont réclamé notre intercession. Efface les péchés oubliés dans leur confession, prends en pitié les âmes des morts ensevelis sans les prières de l'Église et celles des malheureux terrassés en pleine joie ou dans l'affliction et ensevelis privés des prières de l'Église.

Seigneur, ô Amour ineffable, souviens-toi de tes serviteurs défunts !

ACATIST PENTRU CEI ADORMIȚI

- ACATHISTE POUR LES DÉFUNTS

Condacul al 3-lea

Vinovați suntem de necazurile lumii și de suferințele copiilor nevinovați și de suferințele făpturilor necuvântătoare; fiindcă prin căderea omului s-a distrus fericirea și frumusețea făpturii. Numai Tu, Doamne, Cel mai Mare dintre suferinzii nevinovați, Tu singur ai puterea a ierta tuturor. Deci, iartă, Doamne, și dăruiește iar lumii fericirea cea de demult, ca și cei adormiți dimpreună cu cei vii să afle Pacea Ta strigând: Aliluia.

Icosul al 3-lea

Lumină lină, Răscumpărătorul lumii, auzit-am oftarea Ta pe cruce pentru dușmanii Tăi: „Părinte, iartă-le lor!”. Deci, în numele iertării tuturor, îndrăznim și noi a ne ruga Tatălui pentru veșnica odihnă a dușmanilor Tăi și ai noștri. Tatăl nostru, iartă celor ce au vărsat sânge nevinovat și pe lacrimile aproapelui și-au zidit bunăstarea, Tatăl nostru, nu judeca pe cei ce ne-au gonit cu clewetirea și cu răutatea, Tatăl nostru, răsplătește-i cu milostivire pe toți cei asupriți de noi, Tatăl nostru, mângâie-i pe toți cei ce din neștiință au fost întristați de noi, Tatăl nostru, primește această rugăciune pentru ei drept taină a împăcării, Tatăl nostru, rupe zapisul păcatelor părinților și fraților noștri răposați, Tatăl nostru, iubirea cea negrăită, odihnește sufletele adormiților robilor Tăi... *(Pomelnicul cu numele celor adormiți)*

Condacul al 4-lea

Mântuiește, Doamne, pe cei ce s-au sfârșit în suferințe grele, prinucidere, îngropare de vii, mistuire, pe cei omorâți de grindină, de ger sauprin cădere de la înălțime. Deci, pentru întristarea sufletului lor, bucuria Ta cea veșnică dăruiește-le-o, ca vremea lor de suferință binecuvântată să fie ca o răscumpăre pentru care îți cântăm: Aliluia.

Icosul al 4-lea

Dăruiește, Doamne, tuturor celor cărora le-ai luat viața din fragedă tinerețe, tuturor celor cărora le-ai dat cununa de spini a suferinței, tuturor celor ce n-au cunoscut fericirea pământescă,

Kondakion III

Nous sommes responsables des souffrances du inonde, des maladies et des tourments des enfants, car la faute originelle et nos péchés ont détruit la beauté de la création. O Christ, le plus grand des martyrs innocents, toi seul as le pouvoir de pardon absolu : restitue au monde son ancienne splendeur, et morts et vivants goûteront le repos en chantant : Alléluia !

Ikos III

Rédempteur de l'univers, Amour infini, nous entendons le cri de compassion tombé du haut de la croix en faveur de tes ennemis : " Mon Père, pardonne-leur ! " Aussi nous prenons l'audace de demander au Père céleste le repos éternel de tes ennemis et des nôtres, qui ont versé le sang innocent, rempli de douleur notre vie ou édifié leur prospérité sur les larmes de leur prochain. Répands tes faveurs sur les victimes de nos offenses involontaires.

Seigneur, ô Amour ineffable, souviens-toi de tes serviteurs défunts !

Kondakion IV

Sauve, Seigneur, les victimes d'une fin tragique : massacrés, ensevelis vivants, ravis par les vagues ou les flammes, épuisés par la faim ou la soif, abandonnés dans le froid ou la tempête, victimes d'une chute sur terre ou dans les airs. Ils béniront le temps de leur épreuve comme une rédemption en chantant : Alléluia !

Ikos IV

À ceux qui sont disparus dans la fleur de l'âge après de dures souffrances, sans avoir cherché ou sans avoir connu les joies de la terre, accorde, Seigneur, les trésors de ton amour. À ceux qu'un lourd fardeau oppresse, décerne ta récompense.

ACATIST PENTRU CEI ADORMIȚI

- ACATHISTE POUR LES DÉFUNTS

razele nesfârșitei Tale lubiri dincolo de mormânt, iar noi îți strigăm:

Tatăl nostru, răsplătește-i cu îndulcirea duhului Tău pe cei ce au murit sub greutățile ostenețelor, Tatăl nostru, primește-i în camerele raiului pe adormiții prunci și pe fecioare,

Tatăl nostru, învrednicește-i veseliei la Cina Fiului Tău,

Tatăl nostru, odihnește-i pe toți cei singuratici, orfani și sărmani, pentru care nu are cine să se roage,

Tatăl nostru, șterge păcatele lor cu razele calde ale atotiertării Tale,

Tatăl nostru, dăruiește robilor Tăi mai înainte adormiți, părinți și frați ai noștri, haina albă a biruinței,

Tatăl nostru, iubirea cea negrăită, odihnește sufletele adormiților robilor Tăi... *(Pomelnicul cu numele celor adormiți)*

Condacul al 5-lea

Ai dăruit, Doamne, neamului omenesc moartea, ca cel de pe urma mijloc de înțelegere și de pocăință și la fulgerarea ei se descoperă deșertăciunea pământescă, pornirile trupului se liniștesc, mintea cea semeță se smerește, dreptatea cea veșnică se descoperă. Deci, și păcătoșii cei îndărătnici în necredință, când sunt pe patul de moarte, mărturisind cum că este Dumnezeu, cer veșnic îndurarea Ta strigând: Aliluia.

Icosul al 5-lea

Doamne, Părinte a toată îndurarea, Tu ziua cu soarele o luminezi, Tu pământul cu roduri îl îndulcești, Tu lumea cu frumusețea o veselești, precum pe prieteni așa și pe vrăjmașii Tăi; noi credem că și dincolo de mormânt, în veșnicie, îndurarea Ta cea nesfârșită le-o dăruiești, miluind chiar și pe păcătoșii cei cu totul lepădați, pentru rugăciunile noastre, de aceea ne rugăm Ție:

Tatăl nostru, ne întristăm pentru hulitorii de sfințenie și cei fără de lege,

Tatăl nostru, fă să fie și asupra lor voia Ta cea de mântuire,

Tatăl nostru, fie-ți milă de cei răniți cu necredința cea pierzătoare,

Tatăl nostru, iartă-i pe cei ce s-au sfârșit fără de pocăință,

Puissent les adolescents et les vierges décédés goûter l'allégresse à la table de ton Fils. Allège, Seigneur, la douleur des parents séparés de leurs enfants ; fais jouir de ton repos les sans-famille dépourvus d'intercession terrestre, et absous leurs péchés.

Seigneur, ô Amour ineffable, souviens-toi de tes serviteurs défunts !

Kondakion V

Comme dernier secours, tu as donné la mort aux hommes pour les amener au repentir. Devant son éclat redoutable, les passions et les douleurs de la chair s'apaisent, la raison indisciplinée s'humilie, la justice éternelle se dévoile, la vanité de la terre apparaît. Les pécheurs endurcis confessent ton Nom et invoquent ta miséricorde en chantant : Alléluia !

Ikos V

Père de toute consolation, tu réjouis des splendeurs de la terre tes ennemis comme tes amis, et ta miséricorde s'étend au-delà du tombeau, même à l'égard des réprouvés. Les détracteurs sacrilèges de tout ce qui est saint, affermis dans une funeste incrédulité, t'ont ignoré ou méconnu ici-bas ; puissent-ils t'aimer au ciel ! Accorde le pardon aux morts sans repentance, et oublie l'égarément momentané des suicidés.

Seigneur, ô Amour ineffable, souviens-toi de tes serviteurs défunts !

Tatăl nostru, mântuiește-i pe cei ce s-au pierdut
 în păcate grele și întunecate,
 Tatăl nostru, fă ca să se stingă flacăra necredinței
 în marea bunătății Tale,
 Tatăl nostru, Biruitorul iadului, izbăvește de
 osândirea în iad pe părinții și frații noștri cei
 mutați din lume,
 Tatăl nostru, iubirea cea negrăită, odihnește
 sufletele adormiților robilor Tăi... *(Pomelnicul cu
 numele celor adormiți)*

Condacul al 6-lea

E grozav întunericul sulfetului depărtat de
 Dumnezeu, înfricoșat de conștiință și de
 scrâșnirea dinților, chiunuit de focul cel nestins și
 de viermele cel neadormit. Mă cutremur
 gândind că aceea va fi și soarta mea, deci, eu
 pentru mine însumi mă rog și pentru cei ce
 suferă în iad, ca să se pogoare peste ei rouă cu
 racoare, cântând cântarea lui Dumnezeu: Aliluia.

Icosul al 6-lea

Unde era să răsară Lumina Ta, Hristoase
 Dumnezeule, dacă nu peste cei ce ședeau într-un
 întuneric și în umbra morții? De aceea Te și
 pomenesc sufletele celor din iad. Pogoară-Te din
 nou în cele mai de jos ale pământului și scoate
 într-o bucurie pe cei ce s-au despărțit de Tine cu
 păcatele, însă de Tine nu s-au lepădat. Deci, în
 numele Fiului și al Duhului Sfânt, ne rugăm
 Tatalui:

Tatăl nostru, miluiește-i pe fiii Tăi cei ce se
 chinuiesc,
 Tatăl nostru, grele le sunt păcatele lor, dar
 îndurarea Ta este mare,
 Tatăl nostru, Tu ai trimis pe Fiul Tău ca să
 mântuiască pe cei păcătoși,
 Tatăl nostru, cercetează suferința amară a
 sufletelor care s-au departat de la Tine,
 Tatăl nostru, miluiește pe cei ce au prigonit
 Adevărul din neștiință,
 Tatăl nostru, dragostea Ta să le fie nu foc, ci
 răcoare din rai,
 Tatăl nostru, iubirea cea negrăită, odihnește
 sufletele adormiților robilor Tăi... *(Pomelnicul cu
 numele celor adormiți)*

Kondakion VI

Les ténèbres de l'âme éloignée de Dieu sont
 redoutables, la seule pensée en fait frissonner. Ô
 damnés, puisse descendre sur vous comme une
 rosée ce chant : Alléluia !

Icos VI

Ta lumière, ô Christ, a éclairé les âmes plongées
 dans les ténèbres et l'ombre de la mort ;
 descendu dans les profondeurs de la terre, tu as
 conduit à la béatitude ceux qui ont péché sans
 t'avoir renié. Seigneur, le poids de leurs fautes
 est grand, mais infinie demeure ta miséricorde,
 Vois l'amertume et la misère de leur âme, loin de
 toi ; sois pitoyable aux persécuteurs de la vérité
 qui le font par ignorance.

Seigneur, ô Amour ineffable, souviens-toi de tes
 serviteurs défunts !

ACATIST PENTRU CEI ADORMIȚI

- ACATHISTE POUR LES DÉFUNTS

Condacul al 7-lea

Voind Tu, Doamne, să-i ajuți pe cei morți, le-ai îngăduit ca în vis și prin vedenie să se arate celor vii pentru a-l îndemna la rugăciune, ca, pomenind cu dragoste pe cei adormiți, să facem în amintirea lor fapte de milostenie. Și, cu credință nevoindu-ne, lui Dumnezeu, cu deplină nădejde să-l strigăm: Aliluia.

Icosul al 7-lea

Biserica lui Hristos înalță rugăciuni pentru cei adormiți și în toată lumea în fiecare zi, la orice ceas, peste tot pământul păcatele lumii se curățesc cu sângele cel curățător al Mielului lui Dumnezeu, sufletele celor adormiți se ridică din moarte la viață. De pe pământ la cer puterea rugăciunilor de la altarul Domnului ca o bună mireasmă se ridică cântând:

Tatăl nostru, fie ca mijlocirea Bisericii pentru cei morți să le facă scară spre cer,

Tatăl nostru, îndură-Te de ei pentru solirea Preasfintei Fecioare și a tuturor sfinților,

Tatăl nostru, curățește-i pe cei pentru credincioșii care strigă către Tine, ziua și noaptea,

Tatăl nostru, pentru nerăutatea pruncilor, iartă-i pe părinții lor,

Tatăl nostru, pentru lacrimile maicilor, răscumpără păcatele fiilor lor,

Tatăl nostru, primește milosteniile și rugăciunile noastre ca împlinire la faptele lor bune,

Tatăl nostru, să fie sângele Fiului Tău, izvor de viață pentru cei cărora le facem pomenirea,

Tatăl nostru, iubirea cea negrăită, odihnește sufletele adormiților robilor Tăi... *(Pomelnicul cu numele celor adormiți)*

Condacul al 8-lea

Lumea întreagă se înfățișează ca un sfânt mormânt obștesc, pretutindenea se află țărâna fraților și al părinților noștri, zidiți după chipul și asemănarea lui Dumnezeu, căci toți rudenie a lui Adam suntem. Tu, Doamne, singurul Care fără de trădare ne-ai iubit, iartă-i pe toți cei ce au răposat de la începutul lumii până în ceasul acesta, ca dragostei Tale de oameni să-i cântăm: Aliluia.

Kondakion VII

Les morts réclament assistance : manifeste-leur ta présence, et inspire aux vivants de multiplier en leur faveur les bonnes œuvres en chantant : Alléluia !

Ikos VII

L'Église prie pour les défunts, et, à chaque heure, sur toute la terre, les péchés sont lavés par le sang de l'Agneau. Que cette intercession fasse monter les âmes de la mort vers la vie, par la médiation de ta Très Sainte Mère et de tous les saints. Par égard pour les enfants innocents, prends, Seigneur, leurs parents en pitié, et rachète aussi par les larmes des mères les fautes des fils. Recueille les prières des victimes innocentes et le sang des martyrs en faveur des pécheurs.

Seigneur, ô Amour ineffable, souviens-toi de tes serviteurs défunts !

Kondakion VIII

La terre entière est un immense cimetière où reposent les cendres de nos pères et de nos frères. Dans ton amour, ô Christ, accorde aux défunts depuis le commencement des siècles ton pardon, et ils chanteront éternellement : Alléluia !

Icosul al 8-lea

Vine ziua vaiului ca un cuptor arzător, ziua cea mare și înfricoșată, judecata cea de pe urmă, descoperi-se-vor cele ascunse ale oamenilor și se va deschide cartea cunoștinței. „Împăcați-vă cu Dumnezeu”, strigă Pavel Apostolul, mai înainte de acea înfricoșată zi. Ajută, Doamne, și cu lacrimile celor vii împlinește lipsurile celor morți, când îți strigăm:

Tatăl nostru, sunetul trâmbiței să le fie și lor și nouă vestire de bună mântuire

Tatăl nostru, în ceasul judecării, învrednicește-i pe ei și pe noi de miluirea Ta cea aducătoare de bucurie mare,

Tatăl nostru, încununează-i cu slavă pe cei ce au suferit pentru tine și pentru aproapele,

Tatăl nostru, daruiește odihna Ta celor curățiți prin necazul scârbelor pământești,

Tatăl nostru, Cea ce știi numele tuturor, pomenește-i pe cei ce în cinul călugăresc sau în cel mirenesc au dorit mântuirea,

Tatăl nostru, primește-i pe păstorii cei cucernici împreună cu fiii lor duhovnicești,

Tatăl nostru, să-L întâmpinăm noi, robii Tăi, pe Mirele Hristos cu făclii aprinse,

Tatăl nostru, iubirea cea negrăită, odihnește sufletele adormiților robilor Tăi... *(Pomelnicul cu numele celor adormiți)*

Condacul al 9-lea

Nu pierdeți timpul care trece cu grăbire, ci binecuvântați fiecare ceas, fiecare clipă, ce tot mai mult de mormânt ne apropie; noile întristări, noua albire a părului, slăbirea puterilor sunt vestitori ai lumii de dincolo, sunt mărturii ale stricăciunii pământești, căci toate trecătoare se arată. Se apropie fericirea cea veșnică, unde nu sunt nici lacrimi, nici suspine, ci numai cântare de bucurie: Aliluia.

Icosul al 9-lea

Precum toamna copacii se despoaie de frunze, așa și viața noastră pământească merge spre cădere cu fiecare an, cu fiecare lună, floarea tinereții se vestejește, făclia bucuriilor se stinge, batrânețea cea stingheră se apropie, prietenii mor, cei de aproape se depărtează. Voi, cei ce erați cândva tineri, plini de bucurie și de fericire, unde sunteți acum? Trupurile voastre putrezesc acum în morminte fără glas, iar sufletele voastre sunt în mâna Domnului. De aceea, Îi strigăm:

Icos VIII

Au jugement dernier, les secrets des hommes seront dévoilés, les consciences mises à nu. " Réconciliez-vous avec Dieu avant ce jour terrible, " nous dit saint Paul. Supplée, Seigneur, par les larmes des vivants à l'insuffisance des œuvres des morts, et porte-leur à ce moment solennel le message du salut par la trompette de l'ange. Couronne de gloire tes serviteurs, sans égard pour leurs faiblesses. Tu connais chacun par son nom ; souviens-toi des moines, des prêtres et des fidèles.

Seigneur, ô Amour ineffable, souviens-toi de tes serviteurs défunts !

Kondakion IX

Chaque instant nous rapproche de l'éternité. Un simple cheveu blanc témoigne de notre condition périssable. Dans le Royaume éternel, libéré des larmes et des soupirs, résonne ce chant joyeux : Alléluia !

Icos IX

Notre vie est semblable à un arbre qui se dépouille peu à peu de ses feuilles. L'éclat de la jeunesse se flétrit, le flambeau des plaisirs s'éteint, le vide se fait autour de nous. Dans les tombes silencieuses, les âmes demeurent en ta main et nous implorant de l'au-delà.

Seigneur, Soleil d'en-haut, réchauffe la demeure des défunts, et accorde-leur, à eux comme à nous, d'être réunis avec toi dans les cieux.

ACATIST PENTRU CEI ADORMIȚI

- ACATHISTE POUR LES DÉFUNTS

Tatăl nostru, îngrijirea pentru lumea cea de dincolo de mormânt ne cheamă la rugăciune,
Tatăl nostru, luminează cu soare frumos și încălzește locașurile celor adormiți,
Tatăl nostru, șterge pentru totdeauna vremea despărțirii dintre noi,
Tatăl nostru, învrednicește-ne de bucuria întâlnirii cu ei în ceruri,
Tatăl nostru, fă ca toți să fim una cu tine,
Tatăl nostru, dăruiește celor răposați curăția pruncilor și bunătatea de suflet a celor tineri,
Tatăl nostru, fă ca viața lor cea veșnică să le fie luminată sărbătoare a Paștilor,
Tatăl nostru, iubirea cea negrăită, odihnește sufletele adormiților robilor Tăi... *(Pomelnicul cu numele celor adormiți)*

Condacul al 10-lea

La mormintele rudelor noastre ne curg lacrimi ca picăturile de ploaie, cu nădejde ne rugăm și cu credință strigăm: Adeverește-ne, Doamne, cum că i-ai iertat pe toți, arată cum că îi primești în locașurile bucuriei, descoperă în taină sufletului nostru Lumina Ta ca să-ți cântăm: Aliluia.

Icosul al 10-lea

Îmi îndrept privirea în depărtare, spre calea vieții trecute și văd o mulțime dintre cei care au răposat din prima zi și până acum, binefăcători ai mei, și cu îndatorată dragoste Îți strig unele ca acestea:

Tatăl nostru, miluiește-i pe toți cei ce mi-au dorit și mi-au facut mie bine,
Tatăl nostru, învrednicește-i mării Tale pe părinții, pe frații noștri și pe cei de aproape ai noștri,
Tatăl nostru, mântuiește pe cei ce mi-au binevestit mie cuvântul Tău,
Tatăl nostru, preamărește-i în fața îngerilor pe cei ce m-au învățat să Te iubesc,
Tatăl nostru, dăruiește-le bucurie celor ce m-au povățuit cu pilda vieții lor sfinte,
Tatăl nostru, îndulcește-i cu tainica mană pe cei ce m-au ajutat în zile grele.
Tatăl nostru, Împărăția Ta sfârșit nu are, fă ca să intre cei adormiți întru bucuria Ta veșnică,
Tatăl nostru, iubirea cea negrăită, odihnește sufletele adormiților robilor Tăi... *(Pomelnicul cu numele celor adormiți)*

Restitue à nos disparus la pureté de l'enfance et la force de la jeunesse ; puisse la vie éternelle être pour chacun une perpétuelle fête pascale.

Seigneur, ô Amour ineffable, souviens-toi de tes serviteurs défunts !

Kondakion X

Nous versons des larmes de joie sur les tombes de nos proches, car nous avons confiance en toi. " Dis-nous, Seigneur, que tu les as glorifiés." Accorde-nous cette assurance, pour nous permettre d'entonner ce chant : Alléluia !

Ikos X

J'embrasse d'un regard la multitude des défunts dont l'influence m'a été bienfaisante et auxquels va ma reconnaissance. Je t'en supplie, accorde à mes parents et à mes proches, gardiens de mon berceau, la joie céleste. Seigneur, glorifie devant tes anges ceux qui m'ont enseigné le bien et la justice par les exemples d'une vie sainte, et dont la présence m'a soutenu aux jours difficiles. Récompense tous mes bienfaiteurs.

Seigneur, ô Amour ineffable, souviens-toi de tes serviteurs défunts !

Condacul al 11-lea

Unde-ți este, moarte, boldul, unde-ți este biruința, unde-ți este întunecarea și frica cea mai dinaintea? Căci de acum înainte tu ești cea dorită, tu ne împreunezi nedespărțit cu Dumnezeu, tu ești o mare odihnă, tu ești marea zi a sâmbetei! Apostolul strigă: „Doresc să mor ca să fiu împreună cu Hristos”, drept aceea, privind la moarte ca la o minunată așteptare și viață, strigăm lui Dumnezeu: Aliluia.

Icosul al 11-lea

Învia-vor morții și se vor scula cei din morminte și se vor bucura toți cei de pe pământ, fiindcă atunci se vor scula cu trupuri duhovnicești preamărite, nesticăcioase, luminoase, auzind cuvântul Domnului: „Îmbracați-vă în bine, acoperiți-vă cu piele, sculați-vă din căruntețea vremilor trecute, căci sunteți răscumpărați cu Sângele Fiului lui Dumnezeu, prin moartea Lui sunteți înviați, s-a revărsat peste voi lumina învierii” și noi toți Îți cântăm:

Tatăl nostru, bunătatea Ta le-ai descoperit-o zi cu zi,

Tatăl nostru, descoperă-le acum tot adâncul desăvârșirii Tale,

Tatăl nostru, Tu le-ai descoperit lumina soarelui și luna cea liniștită,

Tatăl nostru, fă să vadă acum și slava îngerilor care sunt pară de foc,

Tatăl nostru, Tu i-ai îndulcit cu frumusețea răsăritului și a apusului de soare, deci fă să vadă și ei lumina veșnicei Tale Dumnezeiri,

Tatăl nostru, fă ca tot sufletul să fie luminat ca steaua dimineții și luceafărul zorilor,

Tatăl nostru, iubirea cea negrăită, odihnește sufletele adormiților robilor Tăi... *(Pomelnicul cu numele celor adormiți)*

Condacul al 12-lea

„Carnea și sângele nu vor moșteni Împărăția lui Dumnezeu”. Câtă vreme petrecem în trup, suntem despărțiți de Hristos. Dacă nu murim, nu putem învia pentru veșnicie, căci se cade ca trupul acesta stricăcios să se îmbrace într-un nesticăciune; și muritorul să se lumineze cu nemuirea. Și astfel, în strălucirea zilei celei neînserate să cântăm neîncetat: Aliluia.

Kondakion XI

Ô Mort, où est ton aiguillon ? Tu nous as unis à Dieu, toi la mystérieuse quiétude du sabbat. " Je souhaite mourir et être avec le Christ ", s'écriait l'Apôtre. Cette pensée nous reconforte et nous pousse à entonner ce chant : Alléluia !

Icos XI

Les habitants des sépulcres se dresseront dans leurs corps devenus spirituels, et les vivants seront dans l'allégresse. " Ossements desséchés, entendez la parole du Seigneur ; revêtez-vous de vaisseaux et de peau. Et vous, qui avez été rachetés par le sang du Fils de Dieu et ressuscités par sa mort, surgissez, tout auréolés de lumière, du fond des âges anciens ".

Seigneur, ouvre-leur l'abîme de tes perfections. Tu as fais luire sur eux le soleil et la lune ; laisse-les contempler aussi la gloire des anges. Tu les as réjouis par l'éclat des astres à leur lever et à leur coucher, pour les préparer à la lumière sans déclin de ta divinité.

Seigneur, ô Amour ineffable, souviens-toi de tes serviteurs défunts !

Kondakion XII

La chair et le sang n'hériteront pas du Royaume de Dieu, mais après la mort notre chair revêtira l'incorruptibilité, pour chanter, dans la lumière sans crépuscule : Alléluia !

ACATIST PENTRU CEI ADORMIȚI

- ACATHISTE POUR LES DÉFUNTS

Icosul al 12-lea

Așteptăm bucuria întâlnirii cu Domnul, așteptăm razele luminoasei învieri, așteptăm scularea din morminte a celor apropiați nouă, și îmbrăcarea celor morți cu slavă vie, prin schimbarea la față a întregii făpturi, ca întru cântare și biruință să-I strigăm Ziditorului acestea:

Tatăl nostru, Tu ai zidit lumea spre biruința bucuriei și binelui,

Tatăl nostru, ridică-ne pe noi din adâncul păcatului la sfințenie,

Tatăl nostru, dăruiește celor răposați să împărațească împreună cu Tine în veșnicie,

Tatăl nostru, fă să le fie lor Domnul Hristos lumină pururea strălucită,

Tatăl nostru, dă-ne și nouă împreună cu ei să prăznuim pururea Paștile nesticăciunii,

Tatăl nostru, nu te despărți de robii Tăi până la sfârșit,

Tatăl nostru, iubirea cea negrăită, odihnește sufletele adormiților robilor Tăi... (Pomelnicul cu numele celor adormiți)

Condacul al 13-lea

O! Preaîndurate Părinte, cela ce ești fără de început, și voiești ca toți să se mântuiască; Cel ce ai trimis la cei pierduți pe Fiul Tău și Dumnezeuul nostru și peste ei ai revărsat Duhul cel de viață dătător, miluiește, iartă și mângâie și mântuiește pe rudeniile noastre și pe toți cei din veac adormiți. Cu solirile Născătoarei de Dumnezeu și ale tuturor Sfinților Tăi cercetează-ne pe noi, ca împreună cu cei din veac răposați să-Ți cântăm Ție, Mântuitorul și Dumnezeuul nostru, cântarea fără de sfârșit: Aliluia!

(Acest condac se zice de trei ori, apoi zicem Icosul 1 și Condacul 1.)

Icosul 1

Pe Adam cel căzut și pe tot neamul izbăvindu-l din pierzarea cea veșnică, ai trimis în lume, Doamne, pe Fiul Tău, răsărindu-ne viața veșnică prin Crucea și Învierea Lui. Spre mila Ta nădăduind, așteptăm Împărăția cea nesticăcioasă, a slavei Tale să cerem împărtășirea cu Domnul pentru cei adormiți și ne rugăm Ție:

Tatăl nostru, fă ca să uite ei toate scârbele și întristările pământești,

Ikos XII

Dans l'attente de la résurrection, nous célébrons aussi la transfiguration future de toute la création en une harmonieuse beauté. Seigneur, tu as formé le monde pour la félicité, et tu ramènes les âmes des profondeurs du péché à la sainteté. Accorde aux morts une vie nouvelle, dans la lumière sans fin de l'Agneau divin, et permets-nous de célébrer avec eux la Pâque éternelle.

Seigneur, ô Amour ineffable, souviens-toi de tes serviteurs défunts !

Kondakion XIII

Ô Père plein de miséricorde, tu as envoyé ton Fils aux réprouvés, et tu répands sur eux ton Esprit vivificateur. Prends en pitié nos parents et nos proches décédés (NN.), et les morts de tous les temps. Accorde-leur le pardon et le salut, et, par leur intercession Permets-nous d'élever ensemble vers toi, Dieu Sauveur, notre hymne triomphale : Alléluia!

(ce kondakion est lu 3 fois)

Ikos I

Pour sauver de la damnation Adam déchu et tout le genre humain, tu as ouvert par la Croix et la Résurrection de ton Fils le chemin de la vie éternelle. Confiants en ta miséricorde, nous t'implorons d'accorder à nos défunts un règne de gloire. Seigneur, réjouis les âmes épuisées par les orages de la vie, fais-leur oublier les afflictions terrestres, et accueille-les parmi les anges et les saints.

Seigneur, ô Amour ineffable, souviens-toi de tes serviteurs défunts !

Tatăl nostru, veselește sufletele celor chinuiți în valurile vieții lumești,
 Tatăl nostru, mângâie-i pe ei la sânul Tău, precum își mângâie mama copiii,
 Tatăl nostru, zi către dânșii: „Vi se iartă vouă păcatele voastre”
 Tatăl nostru, primește-i în limanul cel fericit și liniștit,
 Tatăl nostru, deschide-le cămările Sfinților și ale Îngerilor,
 Tatăl nostru, pe părinții și frații noștri cei adormiți învrednicește-i veșnicilor Tale bunătați,
 Tatăl nostru, iubirea cea negrăită, odihnește sufletele adormiților robilor Tăi... *(Pomelnicul cu numele celor adormiți)*

Condacul 1

Cela ce cu iconomia Ta cea nepătrunsă ai pregătit pacea spre binele cel veșnic, hotărând tuturor vremea și felul sfârșitului, iartă, Doamne păcatele celor din veac adormiți, primește-i în locașurile Luminii și Bucuriei și le deschide Brațele Tale părintești. Auzi-ne pe noi, Milostive, cei ce le facem pomenirea și cântăm: Tatăl nostru, iubirea cea negrăită, odihnește sufletele adormiților robilor Tăi... *(Pomelnicul cu numele celor adormiți)*

Rugăciune către Născătoarea de Dumnezeu pentru cei adormiți

O, Preasfântă Doamnă, de Dumnezeu Născătoare, către tine, Preacurată, năzuim. Tu ești cetate tare și mijlocitoarea și acoperământul tuturor celor ce aleargă la tine cu credință și nădejde, ceea ce ești preabinecuvântată. Rugămu-te, ascultă rugăciunea nevrednicilor robilor tăi și solește întotdeauna pentru adormiții robii tăi.

Tu pururea mijlocești pentru cei ce te cinstesc pe tine cu dreaptă credință și care aleargă sub Acoperământul tău și ți se roagă cu căldură pentru cei bolnavi, năpăstuiți și întristați. Însă mijlocirea ta și rugăciunea ne este și mai trebuincioasă după moartea noastră.

După Dumnezeu la tine una avem nădejde tare, căci nimeni din cei ce se roagă ție nu iese de la

Kondakion I

Toi dont la Providence dépasse l'entendement et prépare le monde au bonheur éternel, tu as fixé pour chacun l'heure et le genre de mort qui seront les siens. Accorde, Seigneur, le pardon aux défunts de tous les temps.

Seigneur, ô Amour ineffable, souviens-toi de tes serviteurs défunts !

Prière à la Mère de Dieu pour les défunts

O, très Sainte Mère de Dieu, nous nous retournons vers toi, tu est le rempart inexpugnable , tu es notre médiatrice et la protection de tous ceux qui viennent vers toi avec foi et espoir, toi qui est toute bénie. Nous te prions, écoute la prière de tes humbles servants et intercède pour tes serviteurs endormis.

Tu est toujours médiatrice des ceux qui t'honorent et qui courent à l'abri de ta Protection et qui prient avec ardeur pour les malades, les affligés et attristés, mais ton intercession et ta prière ne sont encore plus nécessaires après notre mort.

Après notre Seigneur, c'est en toi que nous avons mis toute notre espérance, car nul des

ACATIST PENTRU CEI ADORMIȚI

- ACATHISTE POUR LES DÉFUNTS

tine fără ajutor, ci primește bucurie, mângâiere și îndulcire.

Preasfântă Doamnă, Născătoare de Dumnezeu, roagă pe Fiul tău și Dumnezeul nostru să dăruiască celor adormiți iertare și lăsarea păcatelor; roagă-te, Născătoare de Dumnezeu, căci mult poate rugăciunea Maicii spre bunăvoirea Stăpânului, fiindcă Domnul primește de la tine tot cuvântul pentru iertarea lor.

Așadar, Preasfântă Maică a lui Dumnezeu, primește ale noastre rugăciuni ce le aducem ție din toată inima și din tot sufletul nostru pentru sufletele adormiților robilor tăi (*numele celor adormiți*). Te rugăm Stăpână, să le ajuti cu îndrăznirea cea de Maică ce o ai către Domnul, ceea ce ești plină de dar. Ajută-le să se îndrepteze înaintea Celui ce șade pe tronul Slavei, ca să nu fie rușinați în fața îngerilor și a tuturor Sfinților, în fața lumii cea de sus și a celor de jos.

O, Preasfântă Doamnă, Împărăteasă și Stăpână, tu ești scara care duci la cer pe cei de pe pământ. Tu ești deschiderea ușilor raiului și ție slavă îți înălțăm și Tatălui și Dumnezeului nostru în vecii vecilor: Amin!

ceux qui te prient ne reste pas sans ton aide et il reçoit joie et consolation.

Très Sainte Mère de Dieu, prie ton Fils et notre Seigneur de remettre les péchés des tous ceux qui sont endormis , car la prière de la Mère est puissante et Dieu reçoit de toi toutes tes paroles d'intercession pour leur pardon.

Très Sainte Mère de Dieu, reçois nos prières que nous t'apportons de tout notre cœur pour les âmes des tes serviteurs défunts (*noms*) . Nous te prions, o Impératrice, de les aider avec ton intercession de Mère et pleine de grâce. Aide-les de se tenir droit devant le trône du Maître de Gloire et qu'ils ne soient pas déçus devant les anges et les saints.

Ô, Très Sainte Souveraine et Impératrice , tu est l'échelle qui porte ceux qui sont sur la terre vers le ciel. Tu es l'ouverture des portes du Paradis et nous te rendons Gloire, ainsi qu'à notre Père , dans les siècles des siècles, Amin !

Versiunea româna preluata de pe site-ul

<https://sfintiiarhangheli.ro/acatist-pentru-cei-adormiti>

Version française :

Cette prière d'intercession pour les défunts, en forme d'acathiste, a été composée pendant la période stalinienne par un évêque russe, confesseur de la foi, dans un camp de déportation, où il devait mourir dans la suite. Le texte a été recueilli pendant l'entre-deux-guerres et diffusé par le Monastère Saint-Job de Potchaiev.

<http://www.orthometz.fr/prieres/acathistes/acathiste-pour-les-defunts.html>